

# ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

DOI 10.31168/2619-0869.2018.2.3.1

*Э. Саданович*

## **Культурное и языковое разнообразие восточнославянских меньшинств в Подляшье (Польша)**

Подляшье — исторический регион, расположенный на северо-востоке Польши, который уже много лет вызывает интерес исследователей своим культурным, языковым и религиозным разнообразием. Подляшье, и прежде всего столица региона — Белосток, в последние годы активно рекламируется как мультикультурное пространство, так как испокон веков здесь вместе живут (или жили) поляки, белорусы, украинцы, литовцы, русские, евреи и татары.

Существуют разные версии этимологии названия Подляшье. Некоторые исследователи предполагают, что оно происходит от словосочетания «под лесом» (пол. «pod lasem»). Согласно другой версии, название Подляшье выводится из словосочетания «под ляхами» (пол. «pod Lachami»). Сторонники второй версии утверждают, что происхождение слова «Podlasie» от слова «лес» грамматически невозможно в польском языке, так как «все производные в польском языке от слова „las” (лес), изменяют „a” на „e”: „leśny”, „leśnik”, „Zalesie”, „Polesie”»<sup>1</sup>. Зато словосочетание «под ляхами» обусловлено географическим расположением региона на стыке восточных и западных славян (именуемых ляхами), а также местными названиями: «Podlasze», «Падляшша», «Підляшшя» и литовским переводом — «Palenkė».

Подляшье с самого начала формирования славянских государств находилось на пересечении разных народов,

языков и культур. Историческое заселение на территории от Августовского канала на севере до реки Буг на юге было этнически неоднородно и шло с разных направлений: с запада Мазовшане, с востока — русское население из-под Гродно и Волковыска, а также ятвяжское население. С юго-востока шло волынское население из района реки Буг и из Бреста.

Таким образом, на протяжении веков здесь формировалось мультиэтническое и многоязычное общество с разными культурами и вероисповеданиями. Православные, называющие себя белорусами, украинцами или «местными», а иногда «православными поляками», — это автохтонное восточнославянское население Подляшья, которое формировалось еще с раннего средневековья. В современном Подляшье это религиозное меньшинство проживает прежде всего в районе города Белосток и в нескольких ближайших повятах (Хайновском, Бельском и Семятыцком).

Православное вероисповедание объединяет белорусов и украинцев Подляшья, хотя между ними немало разногласий. Уже много лет ведутся споры и дискуссии по поводу языка, происхождения и «настоящей» идентичности подляшук. Еще в 1897 г., согласно Переписи населения Российской империи, в Белостокской области проживало около 60 тыс. русинов и лишь 5 909 белорусов. Их количество менялось с годами в связи с политическими обстоятельствами. У белорусов во время Первой мировой войны возникли надежды на создание собственного государства, в состав которого планировалось включить Бельский повят. После установления Польской Республики в 1918 г. поляки опасались активного и очень многочисленного украинского меньшинства, в то же время пренебрегая этносом белорусским. Причисление всех православных жителей Подляшья к белорусам удовлетворило польские власти и не вызвало возражений среди подляшук. Главной причиной было слабое чувство национальной идентичности: большинство подляшук определяли себя как православные, «местные» или русские.

В настоящее время белорусское меньшинство на Подляшье насчитывает в несколько раз больше представителей,

чем меньшинство украинское. Существует множество белорусских организаций и обществ, издающих ряд газет, среди которых самыми популярными являются еженедельник «Ніва» и ежемесячник «Часопіс». Есть два лица, в которых преподают белорусский язык как родной, у белорусов есть также свои представители в местных и государственных органах власти.

Крупнейшая организация, объединяющая украинцев на Подляшье, — Союз украинцев Подляшья. Союз выпускает двухмесячник «Над Бугом і Нарвою», а также организует разнообразные мероприятия, такие как ежегодный фестиваль под открытым небом «На Івана на Купала» или концерты украинских песен.

Белосусов и украинцев Подляшья объединяет православная религия и уже немногочисленные народные обычаи, тесно переплетающиеся с церковными праздниками. Совершенно уникальным феноменом традиционной культуры в Польше являются «бабки-шептухи», которые в настоящее время остались только в трех подляшских повятах — Бельском, Хайновском и Семятыцком.

Главной проблемой и причиной споров между белорусами и украинцами Подляшья является язык. Восточнославянские диалекты Подляшья неоднородны и развивались уже со средневековья в связи с миграционными процессами. Существуют диаметрально противоположные взгляды на то, где начинаются диалекты белорусские и заканчиваются украинские. Многие исследователи выделяют также полосу переходных говоров в районе бельского и хайновского повятов.

Восточнославянскими диалектами свободно владеют сейчас лишь люди старшего поколения, молодые знают их пассивно и не пользуются ими в повседневной жизни.

Это прежде всего язык деревни, которым долгие годы пренебрегали и стеснялись на нем говорить, считая непрестижным. Молодое поколение стало увлекаться диалектами и говорами совсем недавно, а их популяризацией занимаются многие общественные деятели.

Местные фольклорные ансамбли исполняют песни, большой популярностью пользуются театральные спектакли на диалекте, издаются научные публикации, словари и детские книги. К сожалению, процесс сохранения диалектов происходит параллельно с их исчезанием, так как они в настоящее время не передаются из поколения в поколение. Сложно предсказать, как будет выглядеть подляшский язык и культура в следующих десятилетиях, так как население подляшских деревень с каждым годом уменьшается. Можно только надеяться, что интерес подляшукков к своему наследию будет возрастать и что еще не поздно сохранить эту уникальную культуру.

### **Примечания**

<sup>1</sup> Крыжановский Е.М. Русское Забужье (Холмщина и Подляшье). СПб., 1911. С. 64.

DOI 10.31168/2619-0869.2018.2.3.2

*Е. Шляхтенко*

## **Сопоставительный анализ социолекта компьютерщиков России и русских Литвы**

Компьютерный социолект (далее — КСЛ) является «социально детерминированной подсистемой общенационального языка»<sup>1</sup>, существующей в большинстве национальных языков. В современном мире наблюдается стирание границ между общей лексикой социума и компьютерной лексикой (далее — КЛ), расширение границ употребления КСЛ и перетекание его в обще-лексический состав языка, что обуславливается распространением новых технологий, общедоступностью данного социолекта и вовлеченностью людей разного возраста и разных профессий, профессионально несвязанных с информационными технологиями (далее — ИТ).